

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
USER AND MAINTENANCE MANUAL
GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO



DF / S



INDICE

DESCRIZIONE GENERALE

pag. 1

CARATTERISTICHE TECNICHE

pag. 1

USO E MANUTENZIONE

pag. 2

ACCESSORI

pag. 3

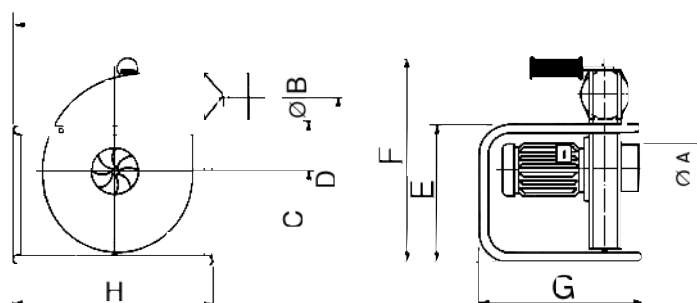
Descrizione generale

L'elettroaspiratore portatile **DF/S** presenta delle caratteristiche di versatilità e di trasportabilità che lo rendono adatto per aspirare fumi, gas, polveri, aria viziata, etc... in tutte le situazioni in cui si richieda velocità di installazione ed orientabilità variabile.

Caratteristiche tecniche

	DF/S1	DF/S2	DF/S3
Portata max (m ³ /h)	1200	1600	3200
Rumorosità [dB(A)]	79	84	85
Bocca aspirante Ø A (mm)	120	150	180
Bocca premente Ø B (mm)	120	150	160 x 160
Imballo con cartone (mm)	460 x 570 x 520	530 x 550 x 680	630 x 560 x 610
Peso lordo con imballo (Kg)	20	25,5	27

	MOTORE			DIMENSIONI DI INGOMBRO							PESO NETTO (Kg)
	Potenza (HP/KW)	Giri (g/min)	Tensione (V)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	
DF/S1	0,5 / 0,37	2800	230/400	216	410	345	485	390	500	570	17,5
DF/S2	1 / 0,75	2800	230/400	235	430	345	510	390	500	615	22,5
DF/S3	2 / 1,5	2800	230/400	245	460	390	575	515	540	570	27



Uso e manutenzione

- **Collaudo ed accettazione:** ogni elettroaspiratore **DF/S**, prima di essere messo in vendita, viene da noi visionato e collaudato. La garanzia decorre a partire dalla data di consegna e copre le difettosità per le quali si concordi l'imputabilità riconosciuta a qualità di lavorazione o difettosità del materiale.

I difetti causati dal trasporto devono essere immediatamente notificati all'autotrasportatore, nei casi in cui il trasporto avvenga a cura della CORAL, pena la decadenza di ogni rivalsa.

La movimentazione interna e l'immagazzinamento devono essere eseguiti con attenzione, proteggendo la macchina da esposizione agli agenti atmosferici o dalla polvere.

- **Trasporto:** vedere indicazioni ingombri e pesi a pag. 1; il gruppo viene spedito montato, con imballo in cartone. Per trasporti particolarmente lunghi ed accidentati bloccate la girante per evitare che le vibrazioni danneggino le piste dei cuscinetti.

- **Installazione e montaggio:** l'elettroaspiratore **DF/S** viene fornito completamente montato e pronto per la messa in opera. La struttura di sostegno garantisce una superficie di appoggio atta a sopportare il carico dinamico e la frequenza propria del ventilatore per qualsiasi orientamento si scelga.

Il gruppo **DF/S** viene fornito con interruttore marcia/arresto e spina di collegamento alla rete per la tensione richiesta dal cliente.

Avviamento: le operazioni da eseguire prima dell'avviamento sono:

- verifica del serraggio di tutta la bulloneria;
- verifica manuale della rotazione della ventola.

Dopo la messa in moto è opportuno:

- verificare che il senso di rotazione coincida con quello indicato sulla targhetta;
- evitare avviamenti consecutivi del motore; ciò comporta sovraccarichi continui che surriscaldano le parti elettriche. Prima di riavviare lasciare raffreddare in modo sufficiente.

- **Dispositivi di protezione antfortunistica:** il ventilatore **DF/S** è completo di accessori antinfortunistici di protezione sui vari organi rotanti in base alle norme UNI 9219 e precisamente:

- rete antinfortunistica sulla bocca aspirante e premente.

Le operazioni di manutenzione e di trasporto devono avvenire in condizioni di estrema sicurezza, isolando il ventilatore della forza motrice.

IL VENTILATORE PUÒ ESSERE MESSO IN MOTO ESCLUSIVAMENTE QUANDO APPOGGIATO A TERRA. LA MANOPOLA PER LA PRESA ED IL TRASPORTO PUÒ ESSERE UTILIZZATA SOLO A MOTORE SPENTO.

La CORAL declina ogni responsabilità per danni a cose e persone provocati dall'assenza di tali dispositivi antiinfortunistici, qualora al momento dell'ordine questi non siano stati esplicitamente richiesti dal cliente.

- **Manutenzione:** verifica periodica della pulizia delle pale con eventuale lavaggio con getto di aria compressa.

ACCESSORI

- Tubazione flessibile Ø 80 - Ø 100 - Ø 120 - Ø 150 per fumi di saldatura tipo SALDOFLEX.
- Tubazione flessibile Ø 80 - Ø 100 - Ø 120 - Ø 150 per fumi di saldatura tipo ASPIRFLEX.
- Fascette stringiflessibile.
- Coni - manicotti - raccordi - deviazioni.
- Manichette filtranti in feltro agugliato tipo A e tipo C.
- Bocche d'aspirazione.
- Componentistica per aspirazione a pavimento e pulizia macchine.

•Tutti i dati sono suscettibili di variazioni e miglioramenti. La CORAL si riserva il diritto di modificare senza preavviso.

INDEX

DESCRIPTION GENERALE

pag. 7

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

pag. 7

UTILISATION ET ENTRETIEN

pag. 8

ACCESSOIRES

pag. 9

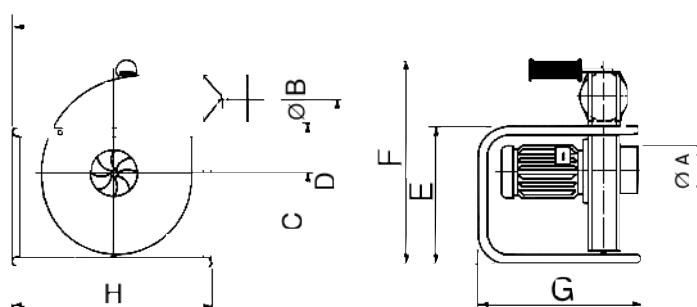
Description generale

L'électro-aspirateur portable **DF/S** possède une flexibilité et une facilité de transport considérables lui permettant d'aspirer les fumées, les gaz, les poussières, l'air vicié, etc... dans toutes les situations requérant une rapidité d'installation et une variabilité dans l'orientation.

Caracteristiques techniques

	DF/S1	DF/S2	DF/S3
Portée maximale (m ³ /h)	1200	1600	3200
Bruit [dB(A)]	79	84	85
Bouche aspirante Ø A (mm)	120	150	180
Bouche refulante Ø B (mm)	120	150	160 x 160
Emballage en carton (mm)	460 x 570 x 520	530 x 550 x 680	630 x 560 x 610
Poids brut avec emballage (Kg)	20	25,5	30

	MOTEUR			DIMENSIONS DE L'ENCOMBREMENT							POIDS NET (Kg)
	Puissance (HP/KW)	Tours (t/min)	Tension (V)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	
DF/S1	0,5 / 0,37	2800	230/400	216	410	345	485	390	500	570	17,5
DF/S2	1 / 0,75	2800	230/400	235	430	345	510	390	500	615	22,5
DF/S3	2 / 1,5	2800	230/400	245	460	390	575	515	540	570	27



Utilisation et entretien

- **Essai et acceptation:** chaque électro-aspirateur **DF/S**, avant d'être mis en vente, est visionné et testé par nos propres services. La garantie est valable à partir de la date de livraison et concerne les défauts qui sont imputables à l'usage ou à un vice du matériel.

Les dommages provoqués par le transport doivent être immédiatement notifiés au transporteur, si le transport est effectué par la société CORAL, sous peine de déchéance du droit de recours.

Le transport interne ainsi que le stockage en magasin doivent être effectués avec beaucoup d'attention, en protégeant la machine de toute exposition aux agents atmosphériques ou à la poussière.

- **Transport:** vous référer aux indications concernant les encombrements et les poids à la page 7; le groupe est expédié, entièrement monté dans un emballage en carton. Pour les transports d'une durée particulièrement longue et sur des routes accidentées, bloquer la couronne mobile de manière à éviter que les vibrations n'endommagent les pistes des roulements.

- **Installation et montage:** l'électro-aspirateur **DF/S** est fourni entièrement monté et prêt pour l'emploi. La structure de soutien garantit une surface d'appui pouvant supporter la charge dynamique et la fréquence propre du ventilateur pour toutes les orientations que vous désirez.

Le groupe **DF/S** est fourni muni d'un interrupteur de marche/arrêt et d'une fiche de raccord au réseau pour la tension demandée par le client.

Démarrage: les opérations devant être effectuées avant le démarrage de la machine sont les suivantes:

- contrôle du serrage de tous les boulons;
- contrôle manuel de la rotation du ventilateur.

Après la mise en marche, il faut:

- contrôler que le sens de rotation coïncide avec celui indiqué sur la plaque d'identification;
- éviter des démarrages répétitifs du moteur; cela conduirait à des surcharges continues qui réchaufferaient les composants électriques. Avant de faire redémarrer la machine, laisser celle-ci refroidir de façon adéquate.

- **Dispositifs de protection contre les risques d'accidents:** le ventilateur **DF/S** est doté d'accessoires de protection contre les risques d'accidents, placés sur les différents organes de rotation conformément aux normes UNI 9219 et en particulier:

- réseau contre les risques d'accidents, placé sur la bouche aspirante et refoulante.

Les interventions d'entretien et le transport doivent être effectués en toute sécurité, en isolant le ventilateur de la force motrice.

LE VENTILATEUR PEUT ETRE MIS EN MARCHE UNIQUEMENT SI CELUI-CI REPOSE SUR LE SOL. LA POIGNEE PREVUE POUR LA PRISE EN MAIN ET LE TRANSPORT PEUT ETRE UTILISEE UNIQUEMENT QUAND LE MOTEUR EST A L'ARRET.

La société CORAL décline toute responsabilité pour des dommages provoqués à des biens matériels ou à des personnes en raison du manque d'application de ces dispositifs de protection contre les risques d'accidents, si au moment de la commande, ceux-ci n'ont pas fait l'objet d'une deman-

de explicite de la part du client.

- **Manutention:** controle periodique du nettoyage des pales avec lavage eventuel a l'aide d'air comprimé.

ACCESSOIRES

- Tuyau flexible Ø 80 - Ø 100 - Ø 120 - Ø 150 pour les fumées de soudure du type SALDO-FLEX.
- Tuyau flexible Ø 80 - Ø 100 - Ø 120 - Ø 150 pour les fumées de soudure du type ASPIR-FLEX.
- Bandes serre-flexible.
- Cônes - manchons - raccords - déviations.
- Manches filtrantes en feutre aiguillé du type A et du type C.
- Bouches d'aspiration.
- Groupe d'accessoires pour l'aspiration au sol et pour le nettoyage des machines.

- Toutes les données sont susceptibles d'être modifiées ou améliorées. La société CORAL se réserve le droit d'apporter des modifications à celles-ci sans préavis.

CONTENTS

GENERAL DESCRIPTION
page 13

TECHNICAL FEATURES
page 13

USAGE AND MAINTENANCE
page 14

ACCESSORIES
page 15

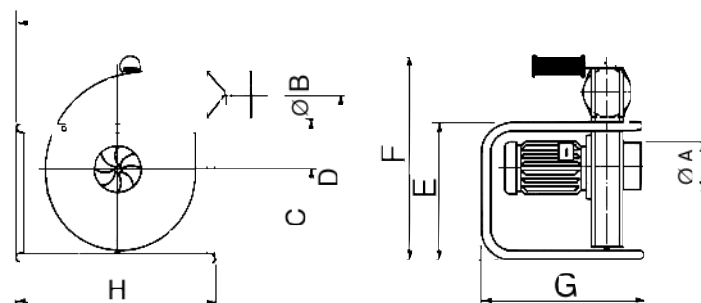
General description

The portable electric aspirator **DF/S** is characterised by high versatility and ease of transportation that make it suitable for aspirating fumes, gases, dust, vitiated air, etc., in all the situations where the main requirements are quick installation and easy orientability.

Technical features

	DF/S1	DF/S2	DF/S3
Max flow rate (m ³ /h)	1200	1600	3200
Noise level [dB(A)]	79	84	85
Suction intake Ø A (mm)	120	150	180
Force outlet Ø B (mm)	120	150	160 x 160
Packaging with cardboard (mm)	460 x 570 x 520	530 x 550 x 680	630 x 560 x 610
Gross weight with packaging (Kg)	20	25,5	30

	MOTOR			OVERALL DIMENSIONS							NET WEIGHT (Kg)
	Power (HP/KW)	Revs (r.p.m.)	Voltage (V)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	
DF/S1	0,5 / 0,37	2800	230/400	216	410	345	485	390	500	570	17,5
DF/S2	1 / 0,75	2800	230/400	235	430	345	510	390	500	615	22,5
DF/S3	2 / 1,5	2800	230/400	245	460	390	575	515	540	570	27



Usage and maintenance

- **Inspection, testing and acceptance:** before being put on the market, every electric aspirator **DF/S** is inspected and tested by us. The warranty starts from the date of delivery and covers all faults that may be put down to manufacturing errors or faulty materials.

Defects caused by transportation must be immediately notified to the carrier, in the cases where transportation is under the responsibility of CORAL; otherwise, any claim is invalidated.

Handling of the unit inside premises and its storage must be carried out with appropriate care, and the machine must be protected against exposure to atmospheric agents or dust.

- **Transportation:** see overall dimensions and weights on Page 13. The unit is shipped already assembled in cardboard packaging. For particularly long and rough journeys, block the impeller to prevent the vibrations from damaging the ball bearing races.

- **Installation and assembly:** the electric aspirator **DF/S** comes completely assembled and ready for operation. The supporting structure provides a resting surface which is able to support the dynamic load and the natural frequency of the fan, whatever the orientation chosen.

The **DF/S** unit is provided with the GO/STOP switch and power supply plug for the voltage requested by the customer.

Startup: before starting up the unit, proceed as follows:

- make sure that all the nuts and bolts are properly tightened;
- manually check rotation of the fan.

After setting in operation, make sure to:

- check that the direction of rotation is the same as the one shown on the plate;
- avoid successive startups of the motor, since this leads to continuous overloading, which overheats the electrical parts. Before starting up the motor again, make sure to let it cool off adequately.

- **Accident-protection devices:** the **DF/S** fan comes complete with accident-protection accessories on the various rotating members, in compliance with UNI 9219 Standards; namely:

- safety grills on the suction intake and the force outlet.

The maintenance and transportation operations must be carried out in conditions of utmost safety, and the fan must be isolated from the motive force.

THE FAN CAN BE STARTED UP EXCLUSIVELY WHEN IT IS STANDING ON THE GROUND. THE HANDLE FOR GRIPPING AND CARRYING IT CAN BE USED ONLY WHEN THE MOTOR IS OFF.

CORAL declines all responsibility for any possible damage to people or things deriving from the absence of the above accident-protection devices, in the event of the customer not having requested them explicitly upon ordering.

- **Maintenance:** periodically check that the blades are clean; if necessary, clean them with a jet of compressed air.

ACCESSORIES

- Hose Ø 80 - Ø 100 - Ø 120 - Ø 150 for soldering and welding fumes, Type SALDOFLEX.
- Hose Ø 80 - Ø 100 - Ø 120 - Ø 150 for soldering and welding fumes, Type ASPIRFLEX.
- Hose clamps.
- Tapers - sleeves - unions - diverting fittings.
- Filtering hoses in Type A and Type C barbed felt.
- Suction intakes.
- Components for floor-level suction and machine cleaning.

- Any data contained herein may undergo variations. CORAL reserves the right to make any modifications and improvements that it may deem useful without any prior notice.

INHALT

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG
Seite 19

TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN
Seite 19

GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG
Seite 20

ZUBEHÖR
Seite 21

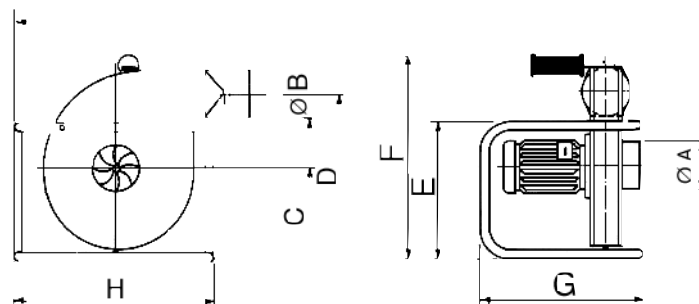
Allgemeine Beschreibung

Der tragbare Elektrosauger **DF/S** weist eine Vielseitigkeit und Tragbarkeit als Eigenschaften auf, die ihn dafür eignen, Dämpfe, Gase, Stäube, verbrauchte Luft, etc... in all denjenigen Situationen anzusaugen, in denen Insatallationsgeschwindigkeit und variable Orientierungsfähigkeit gefragt sind.

Technische Charakteristiken

	DF/S1	DF/S2	DF/S3
Max. Leistung (m ³ /h)	1200	1600	3200
Geräuschbildung [dB(A)]	79	84	85
Ansaugöffnung d A (mm)	120	150	180
Drucköffnung d B (mm)	120	150	160 x 160
Kartonverpackung (mm)	460 x 570 x 520	530 x 550 x 680	630 x 560 x 610
Bruttogewicht mit Verpackung (Kg)	20	25,5	30

	MOTOR			AUßENABMESSUNGEN							GEWICHT NETTO (Kg)
	Potenz (HP/KW)	Umdrehungen (U/min)	Spannung (V)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	
DF/S1	0,5 / 0,37	2800	230/400	216	410	345	485	390	500	570	17,5
DF/S2	1 / 0,75	2800	230/400	235	430	345	510	390	500	615	22,5
DF/S3	2 / 1,5	2800	230/400	245	460	390	575	515	540	570	27



Gebrauch und Instandhaltung

- **Prüfung und Abnahme:** Jeder Elektroansauger **DF/S** wird von uns überprüft und abgenommen, bevor er zum Verkauf freigegeben wird. Die Garantie beginnt ab dem Lieferdatum, und deckt Fehler ab, für die die Anrechenbarkeit auf die Qualität der Verarbeitung oder Materialfehler erkannt, und dieser zugestimmt wurde.

Die vom Transport verursachten Schäden müssen unverzüglich dem Spediteur bekanntgegeben werden, in den Fällen, in denen der Transport von Seiten der CORAL erfolgt, bei Nichtbeachten erfolgt der Verfall jeglichen Schadensersatzes.

Die interne Handhabung und die Einlagerung müssen mit Aufmerksamkeit durchgeführt werden, und die Maschine muß vor Witterungseinflüssen oder Staub geschützt werden.

- **Transport:** siehe die Angaben über die Außenabmessungen und Gewichte auf Seite 19; der Block wird montiert verschickt, mit Kartonverpackung. Bei besonders langen und holperigen Transporten das Flügelrad blockieren, um zu vermeiden, daß die Vibrationen die Spuren der Kugellager beschädigen.

- **Installierung und Montage:** der Elektroansauger **DF/S** wird vollständig montiert geliefert, und ist zur Inbetriebnahme bereit. Die Haltestruktur garantiert eine Auflagerfläche, die in der Lage ist, die dynamische Last und die Eigenfrequenz des Ventilators in sämtlichen gewählten Lagen zu ertragen. Der Block **DF/S** wird mit Start-/Stopschalter und Stecker für den Anschluß an das Stromnetz bei der vom Kunden verlangten Spannung geliefert.

Inbetriebnahme: die vor der Inbetriebnahme auszuführenden Operationen sind:

- Überprüfung des Festsitzens sämtlicher Schrauben;
- Manuelle Überprüfung der Rotation des Flügelrades.
Nach dem Einschalten ist es zweckmäßig:
 - zu überprüfen, ob der Rotationssinn mit dem auf dem Schild übereinstimmt;
 - wiederholte Startvorgänge des Motors zu vermeiden; dies hat ständige Überladungen zur Folge, die die elektrischen Teile überhitzen. Vor einem neuen Start den Motor ausreichend abkühlen lassen.

- **Unfallverhütungsschutzvorrichtungen:** der Ventilator **DF/S** umfaßt auch Zubehör für den Unfallverhütungsschutz bei den verschiedenen drehbaren Teilen, auf der Basis der Vorschriften UNI 9219, und genauergesagt:

- Unfallverhütungsgitter auf der Ansaug- und Drucköffnung.

Die Wartungsmaßnahmen und der Transport müssen unter äußersten Sicherheitsbedingungen erfolgen, indem der Ventilator von der Motorenkraft isoliert wird.

DER VENTILATOR DARF AUSSCHLIEßLICH IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN, WENN ER AUF DEM FUßBODEN AUFGESTÜTZT IST. DER HALTE- UND TRANSPORTGRIFF DARF NUR BEI AUSGESCHALTETEM MOTOR VERWENDET WERDEN.

Die CORAL weist jegliche Verantwortung für Sach- und Personenschäden von sich, die bei Nichtvorhandensein solcher Unfallverhütungsvorrichtungen verursacht werden, falls diese bei der Bestellung nicht ausdrücklich vom Kunden angefordert wurden.

- **Instandhaltung:** regelmäßige Überprüfung der Sauberkeit der Flügel, und eventuelle Reinigung mit Druckluftstrahl.

ZUBEHÖR

- Flexibles Rohr d 80 - d 100 - d 120 - d 150 für Schweißdämpfe vom Typ SALDOFLEX.
- Flexibles Rohr d 80 - d 100 - d 120 - d 150 für Schweißdämpfe vom Typ ASPIRFLEX.
- Rohrhalteklemmen.
- Konen - Muffen - Anschlüsse - Ableitungen.
- Filterschläuche aus Nadelfilz vom Typ A und Typ C.
- Ansaugöffnungen.
- Komponenten für Ansaugung am Fußboden und Maschinenreinigung.

- Änderungen vorbehalten.



Corso Europa, 597 - 10088 Volpiano (To) ITALY
Tel +39 011 9822000r.a. Fax +39 011 9822033
E-mail: coral@coral.eu <http://www.coral.eu>

REV:0 27/09/2009
